

# Von Sprache und Schreibe

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin**

Band (Jahr): **96 (1970)**

Heft 17

PDF erstellt am: **26.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

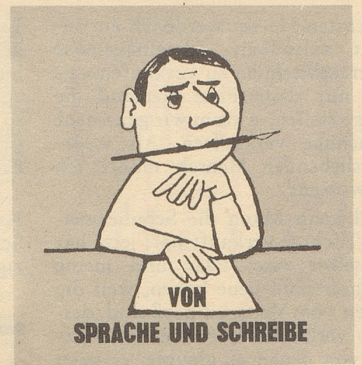
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





**SPRACHE UND SCHREIBE**

Ein Blättchen flattert ins Haus, darauf zunächst das grausige Bild einer Wahrsagerin, die eine Kristallkugel betrachtet. «La sibilla» nennt sie sich und verheißt «funzionamento a fluido magnetico». Daneben sind die Zahlen für Totocalcio, Totip, Enalotto, Gioco del Lotto verzeichnet, von denen einem versichert wird, diese Weisheit beruhe auf «Pronostici derivanti dallo studio degli astri». Und schließlich wird dem Leser auch in vier Sprachen sein Horoskop bekannt gegeben. In der dem Deutschen von weitem ähnlichen Fassung liest man denn:

Du bist ueberall eine praktische Person und du machst alles, wie wirklich man getan muss – trotzdem du manchmal gibst dich nicht der Hoffnung hin ueber Luftschlösser und dann dein entscheidender Geist darueber die Oberhand gewinnt – deine Vertiefungskraft ist wunderbar ... keine Besorgnis wird ... deine Gefuehle trotz ausgeprägte, sollten tiefer sein.

Jetzt wissen wir es!

\*

Die Franzosen haben schon vor Jahren vorsorglich ein Wort für die Ankunft auf dem Mond geprägt. Es heißt «alunissage». Man ist versucht, es mit Mondung zu übersetzen und den «Mondenden» «Alunisseur» zu nennen. Die Ankunft auf der Venus ist dementsprechend eine «Avenersissage», und der Kühne, der mit der Ankunft auf dem Mars sämtliche irdischen Probleme lösen wird, ist ein «Amar-tisseur».

\*

«Zugang zu einem der idyllischsten Badestränder ...»

In der deutschen Sprache ist Strand wohl das, was wir in der Schule als singulare tantum zu bezeichnen lernten wie Butter, Milch, Rahm und Ruhm. Die Franzosen dagegen vermögen von den plages de Bretagne und von den gloires ihres Landes zu reden.

\*

In dem «Scrap Book» findet sich die Belehrung darüber, was «tips», das englische Wort für Trinkgeld, bedeutet. Es ist eine Abkürzung von «to insure promptness», und diese Worte standen auf der Büchse, darein die Gäste in Wirtshäusern

gegen Schmerzen

**Siniphen**

Gegen Schmerzen  
Contre les douleurs



Erhältlich in Apotheken und Drogerien  
Fabr. Pharma-Singer, Niederurnen





